

Nru. 984**No. 984**

**ATT DWAR IL-HADDIEMA
D-DEHEB U L-HADDIEMA L-FIDDA
(ARGENTIERA)
(KAP. 46)**

**GOLDSMITHS AND
SILVERSMITHS
ACT
(CAP. 46)**

IL-KUMMISSARJU tat-Taxxi Interni jgħarraf illi fid-da-ta li tidher hawn taht, il-prezz tad-deheb u l-fidda li fuqu huma bbażati l-valutazzjonijiet magħmulin mill-Konslu għall-Ħaddiema d-Deheb u l-Ħaddiema l-Fidda ġie ffissat għall-finijiet tal-artikolu 14 tal-imsemmi Att kif ġej:

THE Commissioner of Inland Revenue notifies that on the date shown hereunder, the price of gold and silver on which valuations made by the Consuls for Goldsmiths and Silver-smiths are based has been fixed for the purposes of article 14 of the said Act as follows:

Data	Deheb Pur Gramma	Fidda Pura Gramma
<i>Date</i>	<i>Pure Gold Grams</i>	<i>Pure Silver Grams</i>
13.9.2016	€38.453	€0.585

It-13 ta' Settembru, 2016

13th September, 2016

Nru. 985**No. 985**

**ATT DWAR IL-PROTEZZJONI TAL-AMBJENT
(KAP. 549)**

**ENVIRONMENT PROTECTION ACT
(CAP. 549)**

Artiklu 69 tal-Att Dwar il-Protezzjoni tal-Ambjent

Article 69 of the Environment Protection Act

**Ordni ta' Emergenza għall-Konservazzjoni
fir-Ramla tal-Mixquqa**

**Ir-Ramla tal-Mixquqa Emergency
Conservation Order**

L-Awtorità għall-Ambjent u r-Riżorsi temmen li s-sit magħruf bhala: Ir-Ramla tal-Mixquqa (Golden Bay) u ż-żona tal-madwar hekk kif indikat fil-pjanta taht Skeda I (ara l-pjanta f'paġna 7156), aktar 'il quddiem imsejja "żona ta' emerġenza għall-konservazzjoni", hija ta' importanza ekoloġika u xjentifika u hija fi bżonn ta' konservazzjoni.

The Environment and Resources Authority believes that the following area, namely: Ir-Ramla tal-Mixquqa (Golden Bay) and its surroundings as per site plan under Schedule I (see site plan on page 7156), hereafter referred to as "the emergency conservation area", is of ecological and scientific importance and is in need of conservation.

Għaldaqstant bis-saħħa ta' Artiklu 69 (10) tal-Att dwar il-Protezzjoni tal-Ambjent, 2016, l-Awtorità qiegħda toħroġ Ordni ta' Emergenza għall-Konservazzjoni taż-żona hawn fuq imsemmija għall-iskop ta' konservazzjoni. Ir-regolamenti li ġejjin għandhom japplikaw:

The Authority is hereby issuing an Emergency Conservation Order in respect of the above site as described thereto in accordance with Article 69 (10) of the Environment Protection Act, 2016, for the purpose of conservation. The following regulations shall apply:

Għall-fini tal-Ordni ta' Emergenza għall-Konservazzjoni, "Awtorità"; "konservazzjoni"; u "persuna" għandu jkollhom l-istess tifsira mogħtija lilhom fl-Att.

For the purpose of the Emergency Conservation order, the terms "Authority"; "conservation"; and "person" shall have the same meaning as that defined in the Act.

Iż-zona ta' Emergenza għall-Konservazzjoni għandha tkun sorveljata u mmonitorjata kontinwament *inter alia* permezz ta' *site post* temporanju.

Ebda persuna m'għandha, sakemm mhux bil-permess tal-Awtorità, fiż-zona ta' Emergenza għall-Konservazzjoni:

tiehu jew tipprova tiehu, teqred, tikkawża ħsara jew tneħhi b'kull mod, bajd, frieħ jew adulti tal-fkieren tal-baħar, kemm ħajjin jew mejtin;

tidhol jew tipprova tidhol, jew b'kull mod tassisti persuna oħra biex tidhol fiż-zona magħluqa mill-Pulizija ta' Malta;

tneħhi kull tip ta' oġġett u apparat jew parti minnu, li qed jintuża sabiex tkun magħluqa dik-zona magħluqa mill-Pulizija ta' Malta jew kwalunkwe installazzjoni, marki u sinjali ufficjali ancillari;

tpoġġi jew tipprova tpoġġi fiż-zona magħluqa mill-Pulizija ta' Malta kull tip ta' oġġett;

iddendel, twaħħal jew tehmez jew tipprova ddendel, twaħħal, jew tehmez xi oġġett fuq l-apparat u tagħmir użat sabiex tiġi magħluqa dik iż-zona magħluqa mill-Pulizija, jew b'kull mezz ieħor tikkomprometti jew tipprova tikkomprometti l-integrità tat-tagħmir jew apparat użat;

tpoġġi jew tipprova tpoġġi kull oġġett, li fi kwalunkwe ħin bejn tluġħ ix-xemx u nżul ix-xemx, jista' jitfa jew johloq dell fiż-zona magħluqa mill-Pulizija ta' Malta;

thalli xi animal li huwa proprjetà tagħha jew taħt il-kontroll tagħha jidhol jew jipprova jidhol f'dik iż-zona magħluqa mill-Pulizija ta' Malta;

tnaddaf, jew tneħhi żibel jew kull tip ta' oġġett ieħor miż-zona magħluqa mill-Pulizija, sakemm mhux bl-idejn;

tiddepożita kwalunkwe żibel sakemm mhux fil-bramel taż-żibel pprovdoti għall-dan il-għan;

issuq, timmanuvra jew tipparkja kull vettura fuq ir-ramel sakemm mhux skont ir-Regolament tal-1997 dwar *Offroading* minn Vetturi bil-Mutur (Avviz Legali 196 tal-1997) biss f'kull każ mhux f'distanza ta' anqas minn għoxrin (20) metru miż-zona magħluqa mill-Pulizija ta' Malta;

The Emergency Conservation Area shall be monitored continuously *inter alia* by means of a temporary site post.

No person shall, within the emergency conservation area, unless authorised by the Authority:

take or attempt to take, disturb, damage or destroy any adult marine turtle, eggs or any turtle hatchlings, whether dead or alive;

enter or attempt to enter, or in any way assist any other person to enter the area cordoned-off by the Malta Police Force;

remove any portion of, or object making up, the cordoning off of the area done by the Malta Police Force or any ancillary installation or any official signage;

introduce or attempt to introduce into the area cordoned-off by the Malta Police Force any object or material;

hang or attempt to hang, append to or attempt to append any object on the cordoning installed by the Malta Police Force or in any manner compromise or attempt to compromise the integrity of the cordoning;

place or attempt to place any object that, at any time between sunrise and sunset, may cast a shadow inside the area cordoned-off by the Malta Police Force;

allow any animal under his ownership or responsibility to enter or attempt to enter the area cordoned-off by the Malta Police Force,

remove any litter or article whatsoever from the area cordoned-off by the Malta Police Force unless by hand;

deposit any litter unless in the litter bins provided for such purpose;

drive, manoeuvre or park any vehicle over the sand unless in accordance with the Motor Vehicles (Offroading) Regulations and in any case, not within a distance of less than twenty (20) meters from the area cordoned-off by the Malta Police Force;

<p>tnehhi kull tip ta' Alka <i>Posidonia oceanica</i> minn quddiem iż-żona magħluqa mill-Pulizija ta' Malta, faċċata tal-baħar;</p>	<p>remove any <i>Posidonia oceanica</i> wrack (Alka) from the seaward side in front of the area cordoned-off by the Malta Police Force</p>
<p>terħi xibka tal-parit jew tal-għezula jew tarma jew terħi kull xorta ta' xibka tas-sajd;</p>	<p>deploy any gill net; trammel net or fishing net of any sort;</p>
<p>tpoġġi jew thalli, fil-livell tal-wiċċ tal-baħar, ħbula jew oġġetti oħra li jistgħu effettivament jostakolaw il-passaġġ tal-fkieren matul wiċċ il-baħar;</p>	<p>deploy at immediate sea surface, ropes or other items that can effectively block passage of juvenile turtles at sea surface;</p>
<p>thaddem <i>generator</i> li jiġġenera l-elettriku permezz tal-fjuwil</p>	<p>utilise fuel powered electricity generators</p>
<p>Mingħajr preġudizzju għal dak pprovdut taħt xi liġi oħra, sal-14 ta' Ottubru, 2016, mis-sitta u nofs ta' filgħaxija (6.30 p.m.) ta' kull ġurnata sas-sebġha u nofs ta' filgħodu (7.30 a.m.) tal-ġurnata li jmiss, ebda persuna m'għandha, fiż-Żona ta' Emerġenza għall-Konservazzjoni:</p>	<p>Without prejudice to any other requirement under any other legislation, until the 14th of October, 2016, from half past six in the evening (18:30hrs) of any day until half past seven in the morning (07:30hrs) of the following day, no person shall, within the emergency conservation area:</p>
<p>Tipparteċipa f'ikkampjar jew attivitajiet tal-<i>catering</i> li jinvolvu grupp ta' iżjed minn ħmistax-il (15) persuna;</p>	<p>participate in any camping or catering activity;</p>
<p>tipparteċipa f'kull attività organizzata li tikkonsisti fi grupp ta' iżjed minn ħmistax-il (15) persuna;</p>	<p>participate in any organised activity involving a group of more than 15 persons;</p>
<p>sakemm mhux fiż-żoni maħsuba għall-dawn l-għanijiet indikati fil-pjanta taħt Skeda II (ara l-pjanta f'paġna 7157).</p>	<p>Unless in the areas designated for such purposes as per site plan under Schedule II (see site plan on page 7157).</p>
<p>Sal-14 ta' Ottubru, 2016, mis-sitta u nofs ta' fil-għaxija (6.30 p.m.) ta' kull ġurnata sas-sebġha u nofs ta' filgħodu (7.30 a.m.) tal-ġurnata li jmiss, ebda persuna m'għandha, sakemm mhux bil-permess tal-Awtorità, fiż-Żona ta' Emerġenza għall-Konservazzjoni:</p>	<p>Until the 14th of October, 2016, from half past six in the evening (6.30 p.m.) of any day until half past seven in the morning (7.30 a.m.) of the following day, no person shall, unless authorised by the Authority, within the emergency conservation area:</p>
<p>tipparteċipa f'kull attività ta' divertiment f'distanza ta' għaxar (10) metri miż-żona magħluqa mill-Pulizija ta' Malta;</p>	<p>participate in any leisure activity at a distance of less than 10 meters from the area cordoned off by the Malta Police Force;</p>
<p>tpoġġi jew thalli kull oġġett, jew tipprova tpoġġi jew thalli kull oġġett, f'distanza ta' anqas minn għaxar (10) metri miż-żona magħluqa mill-Pulizija ta' Malta, li jista' raġonevolment ifixkel jew ixxeKKel il-passaġġ jew li raġonevolment għandu l-potenzjal li jfixkel jew ixxeKKel il-passaġġ tal-frieħ tal-fkieren lejn il-baħar;</p>	<p>install or place any object, or attempt to install or place any object, within a distance of 10 meters from the area cordoned-off by the Malta Police Force that in any way may reasonably hinder or has the potential to reasonably hinder the safe passage of juvenile turtles to the sea;</p>
<p>fil-baħar, fiż-żona ta' Emerġenza għall-Konservazzjoni, thalli jew tpoġġi kull oġġett jew tipprova thalli jew tpoġġi kull oġġett, li jista' raġonevolment ifixkel jew ixxeKKel il-</p>	<p>at sea within the emergency conservation area, deploy any object or installation or attempt to deploy any object or installation, that in any way may reasonably hinder or</p>

passaġġ jew li raġonevolment għandu l-potenzjal li jfixkel jew ixxejjel il-passaġġ tal-fkieren lejn il-baħar miftuh;

tagħmel storbju eċċessiv, toħloq vibrazzjonijiet għolja jew iddoqq mużika għolja;

toħloq jew tiġġenera kull tip ta' dawl sakemm mhux mogħtti b'mod li ma jkunx direttament viżibbli miż-zona magħluqa mill-Pulizija ta' Malta jew mhux mogħtti b'filtru ta' lewn aħmar, u f'kull każ, fiż-żoni maħsuba għall-dawn l-għanijiet indikati fil-pjanta taħt Skeda II, biss dan il-provvediment ma japplikax għal dawl għall-użu ta' navigazzjoni ta' biċċiet tal-baħar;

ikollha fil-pussess tagħha materjal pirotekniku, logħob tan-nar jew splussiv, jew tarma jew taħraq kull tip ta' materjal pirotekniku, logħob tan-nar jew splussiv ieħor;

thaffer ħofor fir-ramel;

tagħmel użu minn jew tkun fil-pussess ta' kull xorta ta' apparat li jitfa d-dawl għall-skopijiet ta' sajd jew għall-qbid ta' fawna;

Din l-Ordni ta' Emergenza għall-Konservazzjoni hija valida mid-data tal-pubblikazzjoni sa l-14 ta' Ottubru, 2016 u hija mingħajr preġudizzju għar-Regolamenti tal-2006 dwar il-Protezzjoni tal-Flora, Fawna u l-Ambjenti Naturali (L.S 549.44), u tar-Regolamenti tal-1992 dwar il-Ħarsien tar-Rettili (Avviż Legali 76 tal-1992).

Il-protezzjoni mogħtija liż-Żona ta' Emergenza għall-Konservazzjoni għandha jkollha l-istess effett daqs dik mogħtija lis-siti li jidhlu taħt il-kappa tan-*Network* Ekoloġiku Nazzjonali u Siti Speċjali ta' Konservazzjoni inklużi fir-Regolamenti tal-2006 dwar il-Protezzjoni tal-Flora, Fawna u l-Ambjenti Naturali (L.S 549.44), u l-provvedimenti inklużi fl-Ordni ta' Emergenza għall-Konservazzjoni huma: (i) kunsidrati bħala miżuri ta' konservazzjoni li jindirizzaw l-oġġettivi globali ta' konservazzjoni u protezzjoni tal-Fekruna tal-Baħar, *Caretta caretta*, u l-bejta tagħha; u (ii) huma b'żonnjuzi sabiex is-siti protetti jiġu mħarsa skont il-provvedimenti tar-Regolament 14 u 19.

Kull persuna li tikser xi waħda mid-disposizzjonijiet tal-Ordni ta' Emergenza għall-Konservazzjoni, tkun haġja ta' reat, u tehel, meta tinsab haġja l-piena stabbilita f'Regolament 49 tar-Regolamenti tal-2006 dwar il-Protezzjoni tal-Flora, Fawna u l-Ambjenti Naturali (L.S 549.44).

has the potential to reasonably hinder the safe passage of juvenile turtles towards the open sea;

generate any excessive noise or vibrations or play loud music;

generate light unless screened in such a way as not to be directly visible from the area cordoned-off by the Police or covered with a red coloured filter, and in both these cases only within the areas designated as per site plan under Schedule II; provided that this section shall not apply to navigational lights of seagoing vessels;

be in possession of, set up or let off any sort of fireworks or explosives;

dig any holes in the sand;

utilise or be in possession of any sort of lighting device for fishing purposes or the capturing of any fauna;

This Emergency Conservation Order shall be valid from the date of issue up to the 14th of October, 2016 and shall be without prejudice to the Flora, Fauna and Natural Habitats Protection Regulations, 2006 (SL 549.44), and the Reptile (Protection) Regulations, 1992 (Legal Notice 76 of 1992).

The protection allocated to the Emergency Conservation Area has the same effect as the inclusion of the area in the National Ecological Network and Special Areas of Conservation included under the Flora, Fauna and Natural Habitats Protection Regulations, 2006 (SL 549.44), and the provisions included in this Emergency Conservation Order are: (i) considered as conservation measures addressing the overall conservation objective aimed at protecting the loggerhead turtle, *Caretta caretta*, in its nesting site; and (ii) required for such protected site in line with the requirements of Regulation 14 and 19.

Any offence against this Emergency Conservation Order shall be punishable in accordance with Regulation 49 of the Flora, Fauna and Natural Habitats Protection Regulations, 2006 (SL 549.44).

Skeda I



☐ Zona fejn tapplika L-Ordni ta' Emergenza għall-Konservazzjoni

